

World Oral Literature Project

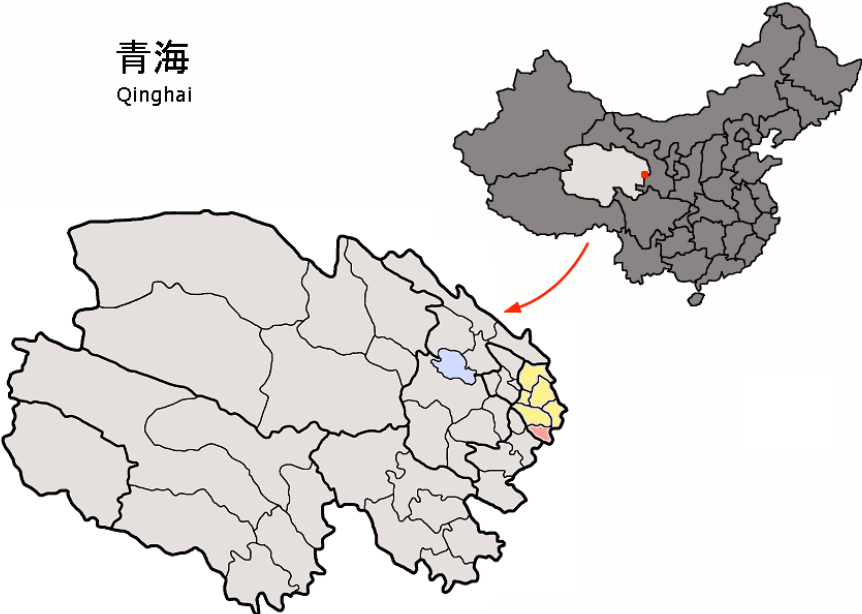
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dkyil 'khor Village A Tibetan Collection/Lha mo 'tsho 中库藏族的采集/拉毛措 དཀྱིལ་ཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚེལ་སྒྲུབ། ལྷ་མོ་འཚོ།
Tape No. / Track / Item No.	Dkyil 'khor Village A Folk Song 2.WAV
Length of track	00:03:09
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	A long mo (untranslatable) ཨ་ལོང་ལ་མོ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song may be sung at any celebratory gatherings and expresses the hope that everyone will be happy. 这首歌是希望所有的快乐都会继续。在村里的节日期间和聚会上唱这首歌。 ལྷ་མོ་དཀྱིལ་ཁོར་གྱི་རྒྱུན་ལྔ་ལྟུང་ལྟུང་སྐབས་བར་རེ་བ་བྱེད་པ་ཡིན། ལྷ་མོ་དཀྱིལ་ཁོར་གྱི་རྒྱུན་ལྔ་ལྟུང་ལྟུང་སྐབས་བར་རེ་བ་བྱེད་པ་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Folk Song 民歌 དམངས་སྐད།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	October 2007 二零零七年十月份 ཉིས་ཉེང་བདུན་ལོའི་ཟླ་བཅུ་བ།
Place of recording	Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ལྗོངས་ཁོར་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུལ་རྫོང་བོས་མདྲ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོར་བར་སྐོར་གྱི་ཁོར་ལོ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Pad ma skyid, 30 years old, female, Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Qinghai Province. 白玛吉、三十岁、女、青海省循化县文都乡中库哇库村。 བད་མ་སྐྱིད། ༣༠ ནོ། མཚོ་ལྗོངས་ཁོར་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུལ་རྫོང་བོས་མདྲ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོར་བར་སྐོར་གྱི་ཁོར་ལོ།
Language of recording	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
Performer(s)'s first / native language	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Performer(s)'s ethnic group	Tibetan 藏族 བོད།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	འོ་ཡིད་...ཡ་རེ་ཡར་ཡ་རེ... ཡེ། ཡང་གི་ལེན་གྱི་ ཇམ་ལོང་ལ་མོ་ལེན། འདི་གསེར་མདོག་ཅན་གི་ཁྲི་ཐོག་ན། མགོ་གསར་གཞི་ཅན་གི་སྒྲ་མ་ཡང་བཞུགས་གོ། གན་ཡང་ཡང་བཞུགས་གི་སྒྲོན་ལམ་འདྲེབས་གོ། འདི་རེ་མོ་མི་གཅིག་གཏན་ཐོག་ཡང་ན། ལས་བསོད་ནམ་ཅན་གི་དཔོན་པོ་ཡང་བཞུགས་གོ། གན་ཡང་ཡང་བཞུགས་གི་སྒྲོན་ལམ་ཡང་འདྲེབས་གོ། འདི་རེ་མོ་མི་ཕྱ་སྒྲི་ཡི་གུར་ནང་ན། འདི་མ་ཡུམ་ཇི་བཅུན་སྒྲོལ་མ་བཞུགས་ཡང་གོ། གན་ཡང་ཡང་བཞུགས་གི་སྒྲོན་ལམ་ཡང་འདྲེབས་གོ། Location of Ya rdzi County 青海 Qinghai  http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/77/Location_of_Xunhua_within_Qinghai_%28China%29.png